

Suggested Citation: 郭艳. (2017). 美国中小学汉语教现状及问题探究—以美国俄亥俄州 Cleveland Heights University Heights学区为例. *汉语学习与教学研究*, 3, 67-76.

Or, Guo, Y. (2017). Current situation and problems of Chinese teaching in American schools--Exemplified with Cleveland Heights and University Heights District. *Studies in Chinese Learning and Teaching*, 3, 67-76.

美国中小学汉语教学现状及问题探究
——以美国俄亥俄州 Cleveland Heights University Heights 学区为例
Current Situation and Problems of Chinese Teaching in American Schools
---Exemplified with Cleveland Heights and University Heights District

郭 艳(Guo, Yan)

Jiaozuo Teachers College

摘要：随着世界经济全球化的发展、汉语国际推广的不断深入以及“911”后美国政府的资金投入，汉语已成为美国外语课程中发展最为迅速的语种之一。作者作为中国汉办公派教师，通过对美国俄亥俄州 CHUH 学区近三年的细致观察和研究，对该学区对外汉语教学现状、存在的问题以及对外汉语教师面临的挑战进行了分析探讨，以促进美国对外汉语教学的整体发展。

关键词：对外汉语教学；现状；挑战

Abstract: With the globalization of the world economy and the language promotion efforts, the Chinese language has become one of the most popular foreign languages in the United States. Exemplified with Cleveland Heights and University Heights District in the state of Ohio, the author reports the challenges in teaching Chinese as a second language in USA and makes suggestions to Chinese language teachers on how to deal with the challenges effectively.

Keywords: Teaching Chinese as a second language, status, challenges

随着世界格局的发展和汉语国际推广的不断深入,近年来美国学习汉语的人数飞速增长。特别是“911”事件以后,美国政府加大了外语学习的资金投入,使得很多学区有了开设外语课程的单项基金。与此同时,中国国家汉办与高校合作,在世界范围内开设了多所孔子学院,美国境内就有 109 所(截至 2015 年 12 月)。于是,世界上使用人口最多的语言——汉语,成为近十年美国发展最为迅速的语种之一。

笔者作为中国国家汉办外派教师,于 2013 年 9 月至 2016 年 7 月执教于美国俄亥俄州克利夫兰市 Cleveland Heights and University Heights(简称 CHUH)学区。该学区是克利夫兰市比较大的一所百年公立学区,每年入学人数超过 5000 人,包括六所 K-12 年级的小学(K-5 年级)、两所初级中学(6-8 年级)和一所高级中学(9-12 年级)。所有中学和其中三所小学都开设了中文项目,并于 2013 年设立了克利夫兰地区第一家“孔子课堂”。因此,选择 CHUH 学区作为研究案例具有一定的代表性,本文将分析该学区对外汉语教学现状及存在的问题,并探讨对外汉语教师面临的挑战,为促进美国对外汉语教学的整体发展提供一定的参考信息。

一、美国中小学对外汉语教学现状及存在的问题

1. 课程设置形式多样,有待完善。

美国中小学课程设置形式多样,没有一个完整的体系,课程设置随着学区政策的变化改动较频繁,从表 1 可以看出其汉语课程设置大体分为以下几类:

表 1 CHUH 学区汉语教学现状(2016 年春季)

| 学校名称 | 课程形式 | 中文教材 | 教师队伍及教授文体 |
|---------------|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| ROXBORO 小学 | 必修 | 《远东少年中文》为主的自编教材 | 华裔（台湾） 汉语实习教师（多名） 繁体字 |
| ORXFORD 小学 | 必修 | 《远东少年中文》为主的自编教材 | 华裔（台湾） 汉语实习教师（多名） 繁体字 |
| FAIRMOUNT 小学 | 课后兴趣班 | 自编教材 | 华裔（台湾） 繁体字 |
| ROXBORO 中学 | 6 年级选修 7、8 年级必修 课后兴趣班 | ①6 年级以《远东少年中文》、《快乐汉语》、《欢迎》为素材的自编教材 ②7、8 年级教材为《成长》（2014 年 9 月学区统一教材） | 华裔（台湾） 汉办教师（大陆） 简体字 |
| MONTICELLO 中学 | 6 年级选修 7、8 年级必修 | ①6 年级以《远东少年中文》、《快乐汉语》、《欢迎》为素材的自编教材 ②7、8 年级教材为《成长》（2014 年 9 月学区统一教材） | 华裔（台湾） 繁体字 |
| HEIGHTS 高中 | AP 课程 | 《成长》 | 华裔（中国大陆） 简体字 |

1.1 汉语作为 IB 学校必修课。

IB 是国际文凭组织 IBO（International Baccalaureate Organisation）为全球学生开设的从幼儿园到大学预科的课程，为 3-19 岁的学生提供智力，情感，个人发展，社会技能等

方面的教育，使其获得学习，工作以及生存于世的各项能力。IBO 成立于 1968 年，迄今为止遍布 138 个国家，与 2815 个学校合作，学生数量超过 77 万。大多数 IB 学校把汉语作为必修课，CHUH 学区的 ROXBORO 小学就是如此，汉语是该小学的唯一外语，也是吸引生源的一大优势条件。

1.2 汉语作为 AP 中文项目的大学先修课程。

“大学中国语言和文化预修课程及考试”项目（简称 AP 中文项目）启动于 2003 年，包含 AP 中文课程和 AP 中文考试，中学阶段学习 AP 中文并通过考试后，可抵大学学分，免修大学中文课程。CHUH 学区的克利夫兰海慈高中就有此项目，但能通过中文 AP 考试的学生数量很少，2015-2016 学年只有 3 名学生通过。

1.3 汉语作为选修课。

汉语和西班牙语、手语、法语一起作为选修课的情况在美国普遍存在。中学生进入六年级开始选课，一年内通过申请可以调换选修课，到七年级选修课程转为必修课程。之后成绩好的成为学分课程。CHUH 学区的两所初级中学都是如此。

1.4 汉语作为课后班兴趣班。

美国中小学放学时间比中国早，各个学区都有自己的课后兴趣班（After-school program），学区会根据需要在各个学校开设中文课后兴趣班，学生需要额外支付费用。CHUH 学区的小学和中学都会轮流开设汉语课后兴趣班。

2. 自编教材居多，教授文体不统一。

从表 1 可以看出，整个学区以自编教材居多，笔者也咨询过参加全美中文大会的其他中文教师，大多反应美国中小学教材基本由任课教师决定。教材出版地点包括中国大陆、

中国台湾及美国本土，质量良莠不齐。教授文体繁简不统一，也由各个学校任课教师决定。随着不同小学的学生汇入中学，就出现了繁简混淆，罗马注音和简体拼音分不清，重复教学等一系列问题。

3. 教师水平参差不齐，师资力量有待进一步提高。

CHUH 学区的七位汉语教师中有五位来自中国台湾，一位是来自中国大陆的华裔教师，还有一位来自汉办孔子学院，即笔者。华裔华侨教师是美国中小学汉语教育的主力，有良好的中英双语能力，大多具有美国认可的汉语教育学硕士学位和相关教师资格证书。但近年来，中国经济发展迅速，日新月异。部分华裔华侨教师久居美国，语言很难做到与时俱进。国家汉办教师是美国汉语教育的新生力量，志愿者教师经过层层选拔，具有扎实的语言学知识、汉语言文学知识、中国文学和文化知识、教育学和心理学知识等综合素质和能力。但是初到美国，无论工作还是生活都需要几个月的适应期，新老教师工作衔接也待完善。此外，大多数汉办教师缺乏美国认可的教师资格证书，使得教师不得不和本土教师联合教学（Co-teach），教师自主性较弱。

4. 学习汉语人数大比例增长，但学生流失情况严重。

表 2 是 CHUH 学区两所中学选修外语的人数统计。从表中可以看出，学习汉语的人数呈大比例增长趋势，但西班牙语仍以绝对比例占据第一外语的地位。以 2015-2016 学年为例，CHUH 学区选修西班牙语的中学生有 432 名，而选修汉语的只有 204 名，占总人数的 32%。

表 2 CHUH 学区两所中学六年级选修外语人数总和统计

| 学年 | 2012-2013 | 2013-2014 | 2014-2015 | 2015-2016 |
|------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| 西班牙语 | 402 | 390 | 440 | 432 |
| 汉语 | 70 | 124 | 203 | 204 |
| 法语 | 165 | 103 | 0 | 0 |

CHUH 学区的三所小学、两所中学及高中自 2011 年以来都陆续开展了中文项目，并逐渐取代了传统的法语项目。但是仍然无法与传统的西班牙语项目抗衡。

表 3 CHUH 学区两所中学七年级必修外语人数总和统计

| 学年 | 2014-2015 | 2015-2016 | 2014-2015 | 2015-2016 |
|------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| 年级 | 六年级 | 六年级 | 七年级 | 七年级 |
| 西班牙语 | 440 | 432 | 486 | 491 |
| 汉语 | 203 | 204 | 157 | 145 |

表 3 是 CHUH 学区两所中学七年级外语选课情况的统计，经过一年的中文入门学习，很多学生反应汉语太难学不会，或是不喜欢汉语，改选西班牙语，学生流失率高达 20% 以上。另外，六年级选修汉语的学生近 70% 来自学区三所没有开设中文项目的小学，也就是说，很多学了六年汉语的学生（来自 IB 学校），进入中学后选择西班牙语。笔者曾

问过部分学生为什么学了六年中文要放弃，大多数答案是：都学了六年了当然要换换了。美国教育鼓励学生尝试不同的新生事物（risk-taker）。所以，如何留住学生也是对外汉语教师面临的一个问题。

二、美国中小学汉语教师在对外汉语教学中遇到的挑战

1. 美国文化没有“尊师重教”的传统。

根据美国著名调研公司 Harris Poll 2014 年的数据显示，美国学生对老师的尊重逐年下降。2250 位成年人表示现在的学生尊重老师的意识不如他们的学生时代。在中国，教师是权威，尊师重教是传统。而在美国，教育体系和税收相关，使得学生甚至家长尊重老师的意识淡薄。学生成绩不好，作业没做完，家长的第一反应是老师教得不好，作业布置得不够明确。作者曾亲历过电话接通了之后被家长挂断的情况，理由是“I don't care”(我不在乎学生的成绩)。英国广播公司一篇基于每个国家一千人的调查显示，中国对教师的尊重程度在 20 个国家中高居榜首，而美国的排名要低许多。对于受传统文化熏陶的中国对外汉语教师，地位和尊严受到了挑战。

2. 教育从“以老师为中心”转换为“以学生为中心”。

传统中国教学以老师“教”为主，虽然近几年建构主义理论影响了一些学科教学的发展，一些老师已经开始尝试“以学生为中心”的教学方式，但远没有完善。以四十分钟的课堂为例，国内教育倾向于讲课时间三十分钟左右，甚至更多。而美国学生更倾向于自己学习，自己找到解决问题的方法，他们完全不能忍受老师填鸭式的教学，也不理解为什么要等老师讲完了再提问，而是随时提问，这与中国传统教学理念格格不入。

美国的对外汉语课堂大部分情况下更像座谈会，学生会有各种各样的问题需要一一解答。此外，美国教育不强调班级要步调一致，进度一致，而强调以学生为中心，因此汉语教师必须准备几个教学方案，分别给进度快的学生，正常进度的学生以及进度慢的学生，有些班级还会有一些特殊学生群体，如有写字障碍的学生，教师就要负责提前打印好汉字，让学生裁剪粘贴。如何把对外汉语课堂融入美国式“以学生为中心”的教育模式，对汉语文化传播者也是一个不小的挑战。

三、文化差异和文化冲突

如何更好地把汉语文化融入到对外汉语课堂？这是每一个对外汉语教师都会思考的一个问题。一般来讲，美国学生在课堂上会随时公开地提出问题，如何合适地解答这些问题对汉语教师是又一个挑战。作者在三年执教的过程中，不止一次被问到一些棘手的话题。

3.1 关于吃狗肉和昆虫的话题。

每次讲到动物单元，作者都会被问到这个话题。作者以诚实的态度告知：作者本人不吃，因为喜欢狗，但是不少中国人确实是吃的。作者告诉他们这是不同的文化差异，正如许多中国农家子弟不食牛肉，把耕牛做为朋友一样。但是，短时间内很难让所有美国学生都能理解所谓的文化差异。

3.2 关于计划生育政策以及人流合法的问题。

中国的计划生育政策是基于当时人口过多的国情制定的，大多数美国人了解的比较片面。所谓人流，在美国学生看来就是“杀死小孩子”，这是他们如何都不能接受的。在对外

汉语课堂上，这总是一个不可避免的尴尬话题。这几年来计划生育政策的松动是个很好的缓冲。

3.3 拒绝向老师鞠躬。

在中国上课下课之前，起立鞠躬是尊重老师的基本礼仪。部分美国学生不能接受，理由是觉得鞠躬像是做错事情在道歉。

此外，对外汉语课堂还会遇到一些诸如“台湾”，“西藏”，“法轮功”等敏感政治话题，也是作者觉得棘手的问题。

四、美国对外汉语教学的一些启示

汉语是世界公认的最难学习的语言之一。对外汉语教学及文化传播需要越来越多有资质的以汉语作为母语的对外汉语教师。通过近三年的美国对外汉语教学与研究，作者得到如下启示：

(1) 尊重每一位学生。美国提倡人人平等，学生无论年纪大小，都是一个独立的个体。无论如何受阻，永远不要以老师的身份压制学生。尊重每一个学生，学生会以我们尊重他的方式尊重我们。

(2) 适应“以学生为中心”的教学理念。学生应该按照自己的想法构建知识框架，这也是皮亚德建构主义理论教学所提倡的。

(3) 文化差异与文化冲突不可避免。如何找到合适的传播途径有待进一步研究。

参考文献:

- Piaget, J. (1953). The origins of intelligence in children. *Journal of Consulting Psychology*, 17(6), 467.
- 史昆. 美国中小学中文教育的机遇与挑战[J]. 云南师范大学学报（对外汉语教学与研究版）, 2008, 2: 5-6.
- 张静静、牛端. 美国中小学中文教学的现状、问题及发展趋势[J]. 外国中小学教育, 2012, 2: 56-60.
- 罗玲. 美国中文教学的现状和展望[J]. 南京晓庄学院学报, 2015, 2: 51-55.